INSTRUCTION MANUAL

SUPER FANTASY ZONE

SEGA

EPILEPSY WARNING

WARNING: READ BEFORE USING YOUR SEGA VIDEO GAME SYSTEM

A very small percentage of individuals may experience epileptic seizures when exposed to certain light patterns or flashing lights. Exposure to certain light patterns or backgrounds on a television screen or while playing video games may induce an epileptic seizure in these individuals. Certain conditions may induce undetected epileptic symptoms even in persons who have no history of prior seizures or epilepsy. **If you, or anyone in your family, has an epileptic condition, consult your physician prior to playing. If you experience any of the following symptoms while playing a video game: dizziness, altered vision, eye or muscle twitches, loss of awareness, disorientation, any involuntary movement, or convulsions, IMMEDIATELY discontinue use and consult your physician before resuming play.**

EPILEPSIE-WARNUNG

WARNUNG: VOR GEBRAUCH DES SEGA-VIDEO-GAME-SYSTEMS LESEN!

Bei einem sehr kleinen Prozentsatz von Personen kann es zu epileptischen Anfällen kommen, wenn diese bestimmten Lichteffekten durch aufblitzende Lichter ausgesetzt sind. Bei diesen Personen kann ein epileptischer Anfall dadurch hervorgerufen werden, daß sie bestimmten Lichtmustern auf oder im Hintergrund eines Fernsehbildschirmes oder beim Spielen von Video-Spielen ausgesetzt sind. Bestimmte Umstände können unentdeckte epileptische Symptome auch in solchen Personen hervorrufen, die zuvor keine Anfälle oder Epilepsie gehabt haben. **Falls Sie oder ein Familienmitglied von Ihnen an Epilepsie leidet, so fragen Sie Ihren Arzt, ehe Sie mit dem Spielen beginnen. Sollte bei Ihnen während des Spielens eins der folgenden Symptome wie: Schwindelgefühl, veränderte Sehkraft, Augen- oder Muskelzuckungen, Bewußtseinsverlust, Desorientierung, jegliche Art von unfreiwilligen Bewegungen oder Krämpfen auftreten, so beenden Sie SOFORT das Spiel und suchen Sie einen Arzt auf, ehe Sie weiterspielen.**

AVERTISSEMENT SUR L'EPILEPSIE

AVERTISSEMENT: A LIRE AVANT D'UTILISER VOTRE SYSTEME DE JEU VIDEO SEGA

Un très petit nombre de personnes risquent d'avoir des crises d'épilepsie lorsqu'elles sont exposées à certains motifs lumineux ou à des lumières clignotantes. L'exposition à certaines lumières ou arrière-plans sur un écran de télévision, ou pendant le jeu vidéo, risque de provoquer des crises épileptiques chez ces personnes. Certaines conditions peuvent provoquer des symptômes épileptiques non décelés, même chez certaines des personnes qui n'ont jamais eu de crises d'épilepsie. **Si vous, ou un membre de votre famille est dans un état épileptique, consultez un médecin avant de jouer. Si vous présentez un des symptômes suivants en jouant un jeu vidéo: vertiges, vue affaiblie, clignotement des yeux ou contractions musculaires, perte de conscience, déséquilibre, mouvement involontaire ou convulsions, arrêtez IMMEDIATEMENT l'utilisation et consultez votre médecin avant de reprendre le jeu.**

ADVERTENCIA A EPILÉPTICOS

ADVERTENCIA: LEA ESTA NOTA ANTES DE USAR SU SISTEMA DE JUEGO DE VÍDEO SEGA

Un porcentaje muy pequeño de individuos podrá sufrir ataques de epilepsia al exponerse a ciertos patrones de luz o luces destellantes. La exposición á ciertos patrones de luz o fondos en una pantalla de televisión, o al jugar juegos de video, podrá provocar ataques de epilepsia en estos individuos. Ciertas condiciones podrán inducir síntomas de epilepsia no detectables incluso en personas que no hayan sufrido de epilepsia con anterioridad. **Si usted, o alguien de su familia, sufre de epilepsia, consulte a un médico antes de jugar. Si al jugar un juego de video usted presenta alguno de los siguientes síntomas: mareos, alteración de la visión, contracciones oculares o musculares, pérdida de conciencia, desorientación, movimientos involuntarios o convulsiones, interrumpa INMEDIATAMENTE el uso del sistema, y consulte a un médico antes de reanudar el juego.**

AVVERTENZA PER GLI EPILETTICI

ATTENZIONE: LEGGERE LE SEGUENTI ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL SISTEMA DI VIDEOGIOCHI SEGA

Un ristretto numero di persone può subire attacchi epilettici in seguito all'esposizione a certi schemi di luci intermittenti chiare. Pertanto l'esposizione a luci intermittenti chiare, durante la visione di programmi TV oppure il gioco, espone queste persone al rischio di attacchi epilettici. Certe situazioni possono indurre attacchi epilettici impercettibili anche in persone non classificate epilettiche. **Se voi o un membro della vostra famiglia soffrite di epilessia, prima di giocare consultate un medico. Se durante il gioco provate uno dei seguenti sintomi: vertigini, alterazioni della vista, contrazioni agli occhi o ai muscoli, perdita di coscienza o dell'orientamento, movimenti involontari, convulsioni, smettete SUBITO di giocare e, prima di riprendere, consultate un medico.**

EPILEPSI-VARNING

VARNING: LÄS DETTA INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA ETT SEGA-VIDEOSPEL

En mycket liten grupp individer kan utsättas för epilepsianfall när de förnimmer speciella bildmönster och blinkade ljuseffekter. Vissa människor, som utsätts för speciella bildmönster eller bakgrunder på en TV-skärm, löper risk för epilepsianfall. Vissa situationer kan utlösa epilepsianfall till och med hos personer som aldrig förr har haft sådana anfall. **Om du, eller någon i din familj, lider utav epilepsi, måste läkare rådfrågas innan du börjar spela videospel. Kontakta läkare OMEDELBART om du märker några av följande symptom: yrsel, förändrad synförmåga, ryckningar i ögon eller muskler, förlorad sinnesnärvaro, desorientering, ofrivilliga rörelser eller krampryckningar. Fortsätt ej spela, utan kontakta läkare utan dröjsmål.**

WAARSCHUWING VOOR EPILEPSIE

WAARSCHUWING: DOORLEZEN VOORDAT U UW SEGA VIDEO GAME SYSTEEM IN GEBRUIK NEEMT

Het zou kunnen gebeuren dat een enkeling epileptische aanvallen krijgt door blootstelling aan bepaalde lichtpatronen van knipperende lichten of achtergronden van een televisiescherm of bij het spelen van videospelletjes. Bepaalde omstandigheden kunnen niet-waargenomen epileptische symptomen opwekken bij mensen, ook al hebben zij geen eerdere aanvallen van epilepsie gehad. **Als u, of iemand in uw familie, één van de volgende symptomen van een epileptische aanval vertoont tijdens het spelen van een videospelletje, moet u het gebruik ONMIDDELLIJK staken en uw arts raadplegen voordat u weer begint. Het gaat hierbij om de volgende symptomen: duizeligheid, wisselend zicht, trekken van het oog of van de spieren, bewustelooshеid, desoriëntatie, een reflexbeweging, of stuiptrekkingen.**

VAROITUS KAATUMATAUDISTA

VAROITUS: LUE, ENNENKUIN KÄYTÄT SEGA-VIDEOPELIJÄRJESTELMÄÄ

Erittäin pieni prosenttimäärä yksilöistä saattaa kokea kaatumatautikohtauksia, joutuessaan alttiiksi vilkkuvien valojen tietyille vilkkuville valoille tai valokuvioille. Altistus tietyille valokuvioille tai television kuvaruudun taustoille, tai videopelien pelaaminen saattaa aiheuttaa kaatumatautikohtauksen näissä ihmisissä. Tietyt olosuhteet saattavat aiheuttaa huomaamattomia epileptisiä oireita jopa sellaisissakin henkilöissä, joilla ei ole aikaisemmin ollut kohtauksia tai kaatumatautia. **Jos sinulla tai jollain perheesi jäsenellä on epileptinen terveystila, kysy neuvoja lääkäriltä, ennen kuin pelaatte näitä pelejä. Jos sinulle tulee jokin seuraavista oireista videopelin pelaamisen aikana: huimaus, vaihtuva näkö, silmien tai lihasten nykäyksiä, tiedottomuus, epätietoisuus ajasta ja paikasta, mitä tahansa odottamattomia liikkeitä tai kouristuksia, lopeta VÄLITTÖMÄSTI laitteen käyttö ja kysy neuvoja lääkäriltä, ennen kuin jatkat peliä.**

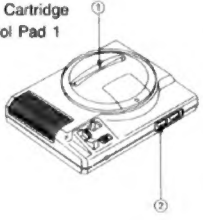
Starting Up

1. Set up your Sega Mega Drive/ Genesis System as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the console.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

Note: This game is for one player only.

① Sega Cartridge
② Control Pad 1



Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Mega Drive/Genesis-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch der Titelbildschirm.
4. Falls der Titelbildschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

Wichtig: Den Netzschalter vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

Hinweis: Dieses Spiel kann nur von einer Person gespielt werden.

① Sega-Spielkassette
② Steuerpult 1

Mise en route

1. Installez votre Sega Mega Drive/Genesis System de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

Important: Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

Remarque: Ce jeu est pour un joueur uniquement.

① Cartouche Sega
② Bloc de commande 1

Inicio

1. Prepare su sistema Sega Mega Drive/Genesis como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga en OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

Importante: Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

Nota: Este juego es sólo para un jugador.

① Cartucho Sega
② Controlador 1

Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Mega Drive/Genesis come descritto nel suo manuale di istruzioni. Collegate la pulsantiera di controllo 1.

2. Assicuratevi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserite la cartuccia Sega nella console.

3. Attivate l'alimentazione (ON). In breve tempo appare lo schermo del titolo.

4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnete l'apparecchio (OFF). Accertatevi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivate di nuovo l'alimentazione (ON).

Importante: Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire o estrarre la cartuccia Sega Mega Drive/Genesis.

Nota: Questo gioco è per un solo giocatore.

1. Cartuccia Sega
2. Pulsantiera di controllo 1

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Mega Drive/Genesis. Anslut styrplattan 1.

2. Kontrollera att strömbrytaren står i frånslaget läge. Sätt därefter i Segas spelkassett i speldatorn.

3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.

4. Slå ifrån strömbrytaren om rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

Viktigt! Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

OBS! Detta spel kan bara spelas av en spelare.

1. Segas spelkassett
2. Styrplattan 1

Starten

1. Sluit je Sega Mega Drive/Genesis aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan.

2. Zet de Mega Drive/Genesis UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.

3. Zet de Mega Drive/Genesis AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.

4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Mega Drive/Genesis weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

Let op: Zorg ervoor dat de Mega Drive/Genesis altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één speler.

1. Sega Cassette
2. Controller 1

Aloitus

1. Kytke Sega Mega Drive/Genesis System -järjestelmäsi käyttöohjeen mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 paikalleen.

2. Varmista, että virta on katkaistu (kytkin on asennossa OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti loveensa.

3. Siirrä virtakytkin asentoon ON. Otsikkoruutu ilmestyy hetken kuluttua.

4. Jos otsikkoruutu ei ilmesty, siirrä virtakytkin asentoon OFF. Varmista, että järjestelmäsi on kytketty oikein ja että kasetti on kunnollisesti lovessaan. Siirrä virtakytkin sen jälkeen uudelleen asentoon ON.

Tärkeää: Kytke aina virta pois päältä (OFF), ennenkuin asetat kasetin paikalleen tai poistat sen.

Huom: Tämä peli on tarkoitettu ainoastaan yhtä pelaajaa varten.

1. Sega-kasetti
2. Säätölaippa 1

They're Back!

O-Papa, the legendary warrior, had led his troops in their defense of the Fantansy Zone against an attack by the Dark Menon and his forces. It is now Space Year 623X, and the Zone has been peaceful and prosperous for some time.

A science patrol bound for New Bolan ran into some unexpected trouble. They were ambushed by a craft they thought were simply space pirates. Nevertheless, they were not equipped for battle, and they needed some help.

"Zone SP-1 to base... Zone SP-1 to base... under attack — repeat — under attack... request immediate assistance in Region 3, New Bolan... over..."

Sie sind wieder da!

O-Papa, der berühmte Krieger, hat seine Truppen zur Verteidigung der Fantasy Zone gegen den Angriff des bösen Dark Menon und seiner Armee gerufen. Wir schreiben das Raumjahr 623X, und die Zone hat ein lange Zeit des Friedens und der Sicherheit erlebt.

Eine wissenschaftliche Patrouille nach New Bolan gerät plötzlich in unerwartete Schwierigkeiten. Sie wird von einem Raumschiff angegriffen, und nimmt an, es handele sich um Raumpiraten. Die Wissenschaftler sind nicht auf den Kampf vorbereitet und rufen um Hilfe.

"Zone SP-1 an Basis... Zone SP-1 an Raumbasis... wir werden angegriffen... brauchen sofortige Hilfe in Region 3, New Bolan... over..."

Ils sont de retour!

O-Papa est le guerrier légendaire qui a commandé les troupes qui ont défendu Fantasy Zone contre les forces de Dark Menon. Nous sommes à présent en l'an spatial 623X et Fantasy Zone connaît une période de paix et de prospérité.

Cependant, une patrouille de scientifiques en route pour New Bolan a été attaquée par un vaisseau présumé de pirates. Comme ils n'étaient pas équipés pour combattre, ils ont lancé un appel de détresse.

"Zone SP-1 à la base... Zone SP-1 à la base... nous sommes attaqués, répétons, nous sommes attaqués... demandons aide immédiate dans la région 3 de New Bolan... terminé..."

¡Ellos han vuelto!

O-Papa, el guerrero legendario ha guiado a sus tropas en defensa de la Zona de Fantasia contra un ataque por parte de Menon el Oscuro y sus fuerzas. Estamos en el Año Espacial 623X, y la Zona ha prosperado en paz durante algún tiempo.

Una patrulla científica con destino a Nuevo Bolan encontró algunos problemas inesperados. Fueron emboscados por una nave que ellos pensaron que eran simplemente piratas espaciales. De todas maneras, ellos no estaban equipados para una batalla y necesitan de ayuda.

"Zona SP-1 a base... Zona SP-1 a base... estamos siendo atacados, repito, estamos siendo atacados... solicitamos ayuda inmediata en la Región 3, Nuevo Bolan... fuera..."

Sono tornati!

O-Papa, il guerriero leggendario, aveva guidato le sue truppe alla difesa di Fantasy Zone, contro un attacco di Dark Menon e delle sue forze. Ora è l'anno spaziale 623X, e per qualche tempo, Fantasy Zone è stata pacifica e prospera.

Una pattuglia di scienziati in viaggio per New Bolan si imbatte in un problema inaspettato. Subirono l'imboscata di una nave spaziale che pensavano fosse semplicemente una nave di pirati dello spazio. Non erano comunque equipaggiati per una battaglia e chiesero aiuto.

"Zone SP-1 chiama base... Zone SP-1 chiama base... Siamo attaccati, ripeto, siamo attaccati... Richiesto aiuto immediato nella Regione 3, New Bolan... su..."

De är tillbaka!

Den legendariske krigaren O-Papa hade med hjälp av sina trupper försvarat Fantasizonen mot den anfallande Dark Menon och hans styrkor. Vi befinner oss nu i rymdåret 623X, och Fantasizonen har varit fridfull och välmående under en tid.

En forskningspatrull på väg till New Bolan stötte på oväntade problem. De blev överfallna av ett rymdskepp som lagt sig i bakhåll. De trodde att skeppet bestod av vanliga rymdpirater, men var hur som helst inte rustade för strid och blev därför tvungna att kalla på hjälp.

"Zon SP-1 till basen... zon SP-1 till basen... vi är attackerade — jag repeterar — vi är attackerade... begär omedelbar förstärkning till region 3, New Bolan... kom..."

Ze zijn terug!

De legendarische strijder O-Papa gaf leiding aan zijn troepen om Fantasy Zone te verdedigen tegen een aanval van Dark Menon en zijn strijdkrachten. We zijn nu in Ruimte Jaar 623X en de Zone is al een tijdje vredig en welvarend.

Een wetenschappelijke grenspatrouille kwam onverwacht in de problemen. Ze waren in een hinderlaag gelokt door een vaartuig en ze dachten dat het gewoon ruimte piraten waren. In ieder geval waren ze niet klaar voor de strijd en ze hadden hulp nodig.

"Zone SP-1 aan basis ... Zone SP-1 aan basis ... we worden aangevallen — herhaling — we worden aangevallen... direct assistentie gevraagd in Regio 3, New Bolan... over..."

He ovat palanneet!

Tarunomainen soturi, O-Papa, johti kerran joukkonsa puolustamaan Fantasy Zonea Mustaa Menonia ja hänen armeijaansa vastaan. Nyt on meneillään avaruusvuosi 623X, ja Fantasiassa on vallinnut rauha jo jonkin aikaa.

Kukaan ei aavistanut mitään panaa ennenkuin Uuteen Bolaniin matkalla ollut tieteisretkikunta kohtasi odottamattoman vastoinkäymisen. Heidän kimppuunsa hyökkäsi alus, jonka he arvelivat olevan yksinäinen avaruusrosvo. Koska heidän oma aluksensa ei ollut aseistettu edes nimeksikään, he kutsuivat heti apua.

"Zone SP-1 kutsuu tukikohtaa... Zone SP-1 kutsuu tukikohtaa... olemme hyökkäyksen alla — toistan, olemme hyökkäyksen alla alueella 3, Uusi Bolan. Pyydämme tukea..."

The science patrol's transmission ended there. Communication was lost. O-Papa, now of advanced age and waning skills, was called on once again. He led a medium-sized defense flight toward Region 3. To his surprise, when he arrived he found that the science patrol hadn't been pirated — Dark Menon had returned, stronger than ever! O-Papa and his overmatched squadron fought valiantly, but they never had a chance. O-Papa was mortally wounded in the battle...

Opa-Opa, son of O-Papa, watched as his late father came home for the last time. He looked at the sky through tear-filled eyes and vowed to put an end to Dark Menon and his sinister plans, once and for all!

An dieser Stelle hörte der Funkruf der Patrouille auf. Die Kommunikation wurde abgebrochen. O-Papa, inzwischen recht alt und nicht mehr in der gleichen Form wie früher, wurde noch einmal gerufen. Er führte ein mittelgroßes Kampfgeschwader zur Region 3. Zu seiner Verblüffung fand er heraus, daß die Patroullie nicht Raumpiraten zum Opfer gefallen war — Dark Menon war zurückgekehrt, und er war stärker denn je! O-Papa und sein unterlegenes Geschwader kämpften tapfer, hatten aber keine Chance. O-Papa wurde in der Schlacht tödlich verletzt...

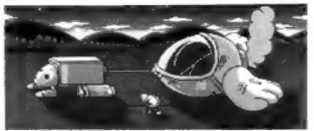
Opa-Opa, der Sohn von O-Papa, trug seinen Vater zu Grabe. Er blickte mit Tränen in den Augen in den Himmel und schwur, daß er Dark Menon und dessen finsteren Plänen ein Ende bereiten würde, und zwar endgültig!

La patrouille a cessé de transmettre après ce message. O-Papa, à présent plus agé et moins vigoureux, commande de nouveau un vaisseau de défense de taille moyenne en direction de la région 3. A sa grande surprise, il découvre que la patrouille n'a pas été attaquée par des pirates. Les forces de Dark Menon sont de retour, plus déterminées que jamais! O-Papa et son escadron combattent vaillamment mais ils n'ont aucune chance. O-Papa est mortellement blessé dans la bataille...

Opa-Opa, le fils de O-Papa voit son père rentrer à la maison pour la dernière fois. A travers des yeux remplis de larme, il regarde le ciel et jure d'éliminer Dark Menon et ses plans diaboliques une fois pour toutes!

La transmisión de la patrulla cientifica terminó aqui. Se ha perdido la comunicación. O-Papa, ya de edad avanzada y habilidades menguadas, fue llamado una vez más. El comandó una escuadrilla de defensa de tamaño medio hacia la Región 3. Para su sorpresa, cuando llegó, encontró que la patrulla cientifica no habia sido pirateada y que Menon el Oscuro habia vuelto ¡más fuerte que nunca! O-Papa y su escuadrón en condiciones de inferioridad lucharon valientemente pero no tuvieron ni siquiera una oportunidad. O-Papa fue mortalmente herido en le batalla...

Opa-Opa, hijo de O-Papa, vió los restos de su padre regresar a casa por última vez. Miró al cielo a través de sus ojos llenos de lágrimas y juró que pondria fin a Menon el Oscuro y a sus planes siniestros ¡definitivamente!



La trasmissione della pattuglia di scienziati finì qui. La comunicazione si interruppe. O-Papa, in avanti con gli anni e indebolito dall'età, venne chiamato ancora una volta. Comandava un volo di difesa di misura media verso la Regione 3. Con sua sorpresa, quando arrivò trovò che la pattuglia di scienziati non era stata attaccata dai pirati... Dark Menon era tornato, più forte che mai! O-Papa e la sua squadra di sconfitti si batterono valorosamente ma non avevano nemmeno una chance per facela. O-Papa venne ferito a morte nella battaglia...

Opa Opa, figlio di O Papa, vide il padre defunto tornare a casa per l'ultima volta. Guardò il cielo con gli occhi pieni di lacrime e giurò vendetta a Dark Menon e ai suoi piani malvagi, una volta per sempre!

Där tog forskningspatrullens sändning slut. Förbindelsen var bruten. Man kallade därför än en gång på O-Papa, som nu kommit upp i åren och börjat förlora lite av sin styrka och skicklighet. Han flög med en medelstor försvarsstyrka till region 3. När han nådde fram upptäckte han till sin förskräckelse att forskningspatrullen inte blivit anfallen av pirater, utan att det var Dark Menon som hade återvänt, starkare än någonsin! O-Papa och hans underlägsna skvadron kämpade tappert, men hade inte en chans. O-Papa blev dödligt sårad i striden...

Opa-Opa, O-Papas son, såg sin avlidne far komma hem för sista gången. Han såg upp mot himlen med ögonen fyllda av tårar, och svor att sätta stopp för Dark Menon och hans ondskefulla planer en gång för alla!

Het sein van de wetenschappelijke patrouille stopt hier. De verbinding was verbroken, er werd weer een beroep gedaan op O-Papa, die ouder geworden was en zijn vaardigheden waren wat verminderd. Hij leidde een middelgrote verdedigings vlucht richting Regio 3. Toen hij aankwam zag hij tot zijn grote verbazing dat de wetenschappelijke patrouille niet aangevallen werd door piraten, maar Dark Menon was terug, nu sterker dan ooit! O-Papa en zijn overmeesterde troepen vochten heldhaftig, maar ze hadden geen enkele kans. O-Papa raakte dodelijk gewond in de strijd...

Opa-Opa, de zoon van O-Papa zag zijn vader sterven. Hij keek met betraande ogen naar de hemel en zwoer dat hij een eind zal maken aan Dark Menon en zijn donkere plannetjes, voor eens en altijd.

Tieteisretkikunnan lähetys loppui siihen, eikä heihin enää saatu yhteyttä. O-Papa, joka oli jo alkanut ikääntyä, lähti taas apuun, johtaen keskikokoisen puolustuspartionsa alueelle kolme. Kun he saapuivat sinne, hän huomasi yllätykseksen ettei tieteisretkikunta ollutkaan joutunut avaruusrosvojen hyökkäyksen kohteeksi, vaan Mustan Menonin, joka oli palannut entistäkin voimakkaampana! O-Papa ja hänen pieni partionsa taisteli uljaasti suurta ylivoimaa vastaan, mutta heillä ei ollut pienintäkään mahdollisuutta. O-Papa haavoittui taistelussa kuolettavasti...

Opa-Opa, O-Papan poika, katseli sivusta kun hänen isänsä kannettiin kylmänä kotiin. Hän suuntasi kyyneleiset silmänsä kohti taivasta, ja vannoi lopullisesti tuhoavansa Mustan Menonin ja hänen julmat suunnitelmansa.

Take Control!

① Directional Button (D-Button)

- Moves Opa-Opa in the direction pressed.
- Makes selections in the Options screen and the Shop.

② Start Button

- Starts the game.
- Pauses the game during play; restarts the game when paused.

③, ④, ⑤ Buttons A, B and C

- The functions of these buttons can be set in the Options screen (see pages 12 – 14 for details).

Spielsteuerung

① Richtungstaste

- Bewegt Opa-Opa in die gedrückte Richtung.
- Nimmt Wahlen im Optionen-Bildschirm und im Shop vor.

② Starttaste

- Startet das Spiel.
- Pausiert beim Spiel; startet das Spiel nach der Pause neu.

③, ④, ⑤ Taste A, B und C

- Die Funktionen dieser Tasten können im Optionen-Bildschirm eingestellt werden (Einzelheiten siehe Seite 12 – 14).

Aux commandes!

① Touche Directionnelle (Touche D)

- Pour déplacer Opa-Opa dans la direction actionnée.
- Pour effectuer des choix sur l'écran des options et dans le magasin.

② Touche Start

- Pour commencer une partie.
- Pour faire une pause; reprendre la partie après une pause.

③, ④, ⑤ Touches A, B, C

- Vous pouvez choisir les fonctions de ces touches sur l'écran des options (consultez la page 12 – 14 pour plus de détails).

¡Tome el control!

① Botón direccional (Botón D)

- Mueve a Opa-Opa en la dirección en la que se presiona.
- Efectúa las selecciones en la pantalla de opciones y en la de la tienda.

② Botón de inicio

- Inicia el juego.
- Hace una pausa durante el juego; recomienza el juego cuando se está en una pausa.

③, ④, ⑤ Botones A, B, y C

- Las funciones de estos botones puede ser establecida en la pantalla de opciones (para los detalles, consulte las páginas 12 - 14).

Prendete il comando!

1 Pulsante D (di direzione)

- Muove Opa-Opa nella direzione in cui viene premuto.
- Fa le selezioni sullo schermo delle opzioni e dall'armaiolo.

2 Pulsante di avvio

- Avvia il gioco.
- Fa una pausa durante il gioco: riprende il gioco sospeso.

③, ④, ⑤ Pulsanti A, B e C

- Le funzioni di questi pulsanti possono essere regolate nello schermo delle opzioni (vedete alle pagine 13 – 15 per i dettagli).

Styr spelet!

① Styrkulan D

- Vicka styrkulan D åt lämpligt håll (i pilarnas riktningar) för att få Opa-Opa att förflytta sig i olika riktningar
- Vicka styrkulan D åt lämpligt håll för att välja bland valmöjligheterna på valmenyn OPTIONS och i affären PARTS SHOP.

2 Startknappen START

- Tryck på START för att börja spelet
- Tryck på START för att ta en paus i spelet. Tryck en gång till för att fortsätta spela.

③, ④, ⑤ Knapparna A, B och C

- Dessa knappars funktioner kan väljas på valmenyn OPTIONS (läs vidare på sidan 13 – 15)

De Besturing!

① Richting Toets (R-toets)

- Druk op de R-toets om Opa-Opa te bewegen in de richting die jij wilt.
- Druk op de R-toets om keuzes te maken op het Optie scherm en in de Winkel

2 Start Toets

- Druk hierop om het spel te beginnen
- Druk op de Start Toets om te pauzeren tijdens het spel, druk er weer op om verder te gaan met het spel.

③, ④, ⑤ Toets A, B en C

- De functies van deze toetsen kan je instellen op het Optie scherm (kijk voor de details op Pagina 13 – 15).

Ota ohjaimet käsiisi!

① Suuntanäppäin

- Siirtää Opa-Opaa painettuun suuntaan.
- Suorittaa valinnat valintaruudussa ja varustekaupassa.

2 Aloitusnäppäin

- Aloittaa pelin.
- Keskeyttää pelin pelin aikana, ja jatkaa sitä tauon aikana

③, ④, ⑤ Näppäimet A, B, ja C

- Näiden näppäinten toiminnot voidaan säätää valintaruudussa. Katso ohjeet sivulta 13 – 15.

Getting Started

When the Title screen appears, press the Start Button. Select either "Game Start" or "Options" and press Start again. Selecting Game Start takes you directly to the beginning of the game.

Options

Set certain game conditions before beginning play. Press the D-Button up or down to place the marker next to a category, then press left or right to cycle through choices in that category.

Players: Start the game with 3, 4 or 5 players.

Spielbeginn

Wenn der Titelbildschirm erscheint, drücken Sie die Starttaste. Wählen Sie entweder "Spielbeginn" (GAME START) oder "Optionen" (OPTIONS), und drücken die Starttaste erneut. Wenn Sie GAME START wählen, gehen Sie direkt zum Anfang des Spiels

Optionen

Vor dem Spiel können Sie bestimmte Spielbedingungen einstellen. Dazu drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um den Cursor neben die gewünschte Kategorie zu bringen und drücken sie dann nach rechts oder links, um durch die verschiedenen Wahlmoglichkeiten der Kategorie zu schalten.

Spielfiguren (PLAYERS): Sie können das Spiel mit 3, 4 oder 5 Spielfiguren beginnen.

Préparatifs

Quand l'ecran de titre apparaît, appuyez sur la touche Start. Sélectionnez "Game Start" ou "Options" et appuyez de nouveau sur la touche Start. Si vous selectionnez "Game Start", vous commencez à jouer immédiatement.

Options

Posez certaines conditions de jeu avant de commencer à jouer. Appuyez sur la touche D vers le haut ou le bas pour positionner le curseur sur une catégorie, puis appuyez vers la gauche ou la droite pour effectuer des choix dans cette catégorie

Players (joueurs): Commencez une partie avec 3, 4 ou 5 joueurs

Inicio del juego

Cuando aparece la pantalla con el título, presione el botón de inicio. Seleccione "Game Start" (inicio del juego), u "Options" (opciones), y presione el botón de inicio nuevamente. Si selecciona "Game Start" irá directamente al comienzo del juego.

Opciones

Establezca las condiciones de juego antes de jugar. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para colocar el marcador en una categoría, luego presiónelo hacia la izquierda o la derecha para circular por las opciones dentro de la categoría.

"Players" (Jugadores): Inicie el juego con 3, 4, o 5 jugadores.

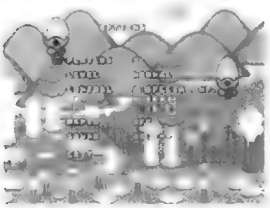
Inizio del gioco

Quando compare lo schermo del titolo, premete il pulsante di avvio Selezionate "avvio del gioco" (GAME START) o "opzioni" (OPTIONS) e premete ancora il pulsante. La scelta di "avvio del gioco" vi porta direttamente all'inizio del gioco.

Opzioni

Regolate alcune condizioni di gioco prima di iniziare. Premete il pulsante D su o giù per posizionare il selezionatore vicino ad una categoria, quindi premete a sinistra o destra per scorrere ciclicamente le scelte in quella categoria.

Giocatori (PLAYERS): Per avviare il gioco con 3, 4 o 5 giocatori.



Att börja spelet

Tryck på startknappen START när rubrikscenen visas. Välj därefter GAME START för att komma direkt till början av spelet, eller valmenyn OPTIONS, och tryck på START igen.

Valmenyn OPTIONS

Här kan du välja vissa förutsättningar innan spelet sätts igång. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att placera markören intill den förutsättning du vill ändra. Vicka därefter styrkulan D åt vänster eller höger för att välja bland de olika valmöjligheterna.

Antal aktörer PLAYERS: Välj mellan att börja spelet med 3, 4 eller 5 aktörer

Het Spel Starten

Druk op de Start Toets als het Titelscherm verschijnt. Kies voor het spel beginnen (Game Start) of voor Opties (Options) en druk weer op de Start Toets. Als je voor het spel beginnen hebt gekozen, ga je gelijk naar het begin van het spel.

Opties

Kies bepaalde spelinstellingen voor je met het spel begint. Druk op de R-toets op omhoog of omlaag en plaats de cursor naast een categorie, druk dan op links of rechts om de verschillende keuzes in de categorie te bekijken.

Players: Begin het spel met 3, 4 of 5 spelers.

Pelin aloitus

Paina aloitusnäppäintä kun otsikkoruutu ilmestyy. Valitse joko pelin aloitus (GAME START) tai valintaruutu (OPTIONS), ja paina aloitusnäppäintä vielä kerran. Jos valitset pelin aloituksen, peli alkaa välittömästi.

Valintaruutu

Tee haluamasi säädöt ennen pelin aloitusta. Siirrä ilmaisin säädettävän kohdan viereen painamalla suuntanäppäintä ylös tai alas, ja kutsu esiin eri vaihtoehdot painamalla sitä sitten oikealle tai vasemmalle.

Pelaajat (PLAYERS): Aloita peli 3, 4 tai 5 pelaajalla.

Level: Play an "Easy," "Normal" or "Hard" game.

Schwierigkeitsgrad (LEVEL): Wahlen Sie zwischen "leicht" (EASY), "normal" (NORMAL) und "schwer" (HARD).

Level (niveau): Choisissez entre "Easy" (facile), "Normal" (normal) ou "Hard" (difficile).

"Level" (Nivel): Juego "Easy" (facil), "Normal" (normal) o "Hard" (difícil).

Control: Set the functions of Buttons A, B and C. One button uses the Special Weaon (if you have one), another button fires a normal Shot, and the other button drops Bombs.

Tastenbelegung (CONTROL): Sie können die Funktionen der Tasten A, B und C umbelegen. Eine Taste aktiviert die Spezialwaffe, (SPECIAL WEAPON), falls Sie eine haben, eine andere feuert Schüsse ab (SHOT), und die dritte läßt Bomben fallen (BOMB).

Control (commandes): Choisissez les fonctions des touches A, B et C. Une des touches sert à actionner l'arme speciale (si vous en avez une), une autre à tirer et enfin une autre à lancer des bombes

Control: Establezca las funciones de los botones A, B, y C. Uno de los botones sirve para usar el arma especial (en caso de que posea una), otro botón dispara proyectiles normales y el restante deja caer bombas.

Rapid: Set rapid fire "On" or "Off" (for Shot only).

Schnellfeuer (RAPID): Sie können die Schnellfeuerfunktion ein- (ON) und ausschalten (OFF).

Rapid (rapidité): Réglez sur "On" pour tirer rapidement et sur "OFF" pour tirer normalement (uniquement pour tirer).

"Rapid" (Rápido): Programa el disparo rapido en "On" (activado) u "Off" (desactivado) (para disparo exclusivamente).

Sound: Listen to any of the sounds used in the game. Press the D-Button left or right to reveal a number and title, and the sound begins automatically. Selecting a new sound turns the last one off

Ton (SOUND): Hören Sie sich die verschiedenen im Spiel verwendeten Soundeffekte an. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um eine Zahl und den Titel erscheinen zu lassen, und der Sound beginnt automatisch. Wenn ein neuer Sound gewählt wird, wird der vorherige gelöscht

Sound (effet de son): Ecoutez les effets de son du jeu. Appuyez vers la gauche ou la droite sur la touche D pour choisir un numéro et un titre et vous entendrez immediatement l'effet de son. Il cesse quand vous sélectionnez un autre effet de son.

"Sound" (Sonido): Para escuchar cualquiera de los sonidos utilizados en el juego. Presione el botón D hacia la izquierda o la derecha para descubrir un número y el título, el sonido comenzará automáticamente Al seleccionar un nuevo sonido se silencia el anterior.

Exit: Place the marker here and press any button to leave the Options screen

Optionsbild verlassen (EXIT): Plazieren Sie den Cursor hier und drücken Sie eine beliebige Taste, um das Optionsbild zu verlassen.

Exit (sortie): Positionnez le curseur sur ce mot et appuyez sur une touche quelconque pour quitter l'écran des options

"Exit" (Salida): Coloque el marcador aqui y presione cualquier botón para abandonar la pantalla de opciones.

Livello (LEVEL): Per fare un gioco facile (EASY), normale (NORMAL) o difficile (HARD).

Svårhetsgrad LEVEL: Välj mellan lätt spel EASY, normalsvårt spel NORMAL eller svårt spel HARD

Level: Kies een spellevel. Kies voor makkelijk (EASY), normaal (NORMAL) of moeilijk (HARD).

Vaikeustaso (LEVEL): Valitse helppo (EASY), keskivaikea (NORMAL), tai vaikea (HARD) pelimuoto

Controllo (CONTROL): Per regolare le funzioni dei pulsanti A, B o C. Un tasto è per usare l'arma speciale (se ne avete una), l'altro fa sparare un colpo all'arma da fuoco normale e l'altro ancora sgancia le bombe

Styrfunktioner CONTROL: Välj de olika funktionerna för knapparna A, B och C. En av knapparna används till att skjuta med specialvapen SPECIAL WP (när du har något), en annan till att avfyra normalskott SHOT med, och en tredje till att avfyra bomber BOMB med

Control: Stel de functies van Toets A, B en C in. Met één toets gebruik je het speciale wapen (als je er een hebt), met een andere toets vuur je een normaal schot af en met de andere toets laat je bommen vallen.

Säätimet (CONTROL): Säädä näppäinten A, B ja C toiminnot. Yksi niistä laukaisee erikoisaseen (SPECIAL WP) jos sinulla on sellainen hallussasi, toinen tavallisen aseen (SHOT), ja kolmas pudottaa pommeja (BOMB)

Scarica di colpi (RAPID): Attiva (ON) o disattiva (OFF) la scarica di colpi (solo per l'arma da fuoco).

Snabbeld RAPID: Välj ON för att skjuta med snabbeld, eller OFF för att skjuta utan snabbeld (gäller bara normalskott SHOT).

Rapid: Zet snelvuur aan (ON) of uit (OFF) (alleen voor het schieten).

Pikatuli (RAPID): Kytke pikatulitusmuoto päälle tai pois päältä (koskee vain tavallisia aseita).

Suono (SOUND): Per ascoltare tutti i suoni usati nel gioco. Premete il pulsante D a sinistra o destra per far comparire un numero e un titolo. Il suono inizia automaticamente. La selezione di un suono nuovo silenzia quello ascoltato precedentemente

Ljud SOUND: Välj att lyssna till någon av de ljudeffekter som förekommer i spelet. Vicka bara styrkulan D åt vänster eller höger för att få fram ett nummer och en titel, så börjar ljudet höras automatiskt. Ljudet försvinner efter val av en annan ljudeffekt

Sound: Luister naar de muziekjes die in het spel gebruikt worden. Druk op de R-toets op links of rechts om een nummer en een titel te zien, de muziek begint automatisch te spelen. Als je een nummer uitzoekt valt het laatste nummer automatisch af

Taustaääni (SOUND): Voit kuunnella kaikkia pelin taustaääniä painamalla suuntanäppäintä oikealle tai vasemmalle, niin että otsikko ja numero ilmestyy. Uusi ääni kuuluu automaattisesti otsikon ja numeron ilmestyessä, ja vanha lakkaa kuulumasta

Per uscire (EXIT): Posizionate il selezionatore su questo punto e premete un pulsante qualsiasi per uscire dallo schermo delle opzioni.

Lämna meny EXIT: Placera markören intill ordet EXIT, och tryck på vilken knapp som helst, för att lämna valmenyn OPTIONS.

Exit: Plaats de cursor naast Exit en druk op een toets om het Optie scherm te verlaten

Valintaruudusta poistuminen (EXIT): Poistu valintaruudusta siirtämällä ilmaisin tähän kohtaan, ja painamalla sitten mitä tahansa näppäintä

Save the Zone!

Opa-Opa must destroy the invading forces of Dark Menon! There are 10 areas in each Stage. Once he's cleared all the areas, one of the Menon Guardians appears. They are the most nightmarish creations of Dark Menon, with one purpose — to make sure no one alters the master plan! You must get past them to get to the next Stage. Any machine, device or being created by man has a weak point. You must find it or you won't get past!

Collect Gold as you defeat Menon's minions. Use this money to buy Weapons at the Shop, which appears briefly in each Stage. There are many different types of items that can give you extra strength, longer life, etc. in your battle against the Menons. Opa-Opa must succeed!

Retten Sie die Fantasy Zone!

Opa-Opa muß die einfallenden Horden des Dark Menon zerstören! Es gibt 10 Bereiche in jeder Stufe. Wenn er alle Bereiche von den Eindringlingen gesäubert hat, erscheint einer der Menon-Wächter. Dies sind die schrecklichsten Geschöpfe des Dark Menon, und sie haben nur einen Zweck — sicherzustellen, daß sich niemand Dark Menons Plänen in den Weg stellt! Sie müssen an den Wächtern vorbeigelangen, um zur nächsten Spielstufe aufzusteigen. Jede von Menschen geschaffene Maschine, jedes Gerät und jedes Geschöpf hat irgendeine schwache Stelle. Die müssen Sie finden, sonst können Sie nicht weiterkommen!

Sammeln Sie Goldstücke, während Sie die Heller von Dark Menon besiegen. Mit dem gesammelten Gold können Sie sich Waffen im Shop kaufen, der in jeder Stufe kurz erscheint. Es gibt verschiedene Artikel, die Ihnen zusätzliche Stärke, längeres Leben usw. in Ihrem Kampf gegen die Menons gewähren. Opa-Opa muß Erfolg haben!

Sauvez Fantasy Zone!

Opa-Opa doit détruire les forces envahissantes de Dark Menon. Chaque étape comporte 10 zones. Quand il a combattu toutes les zones, un des gardiens Menon apparaît. Ce sont les créatures les plus horribles de Dark Menon et leur but est d'empêcher quiconque de nuire à leur maître. Vous devez les combattre pour passer à l'étape suivante. Tout appareil, dispositif ou creature a un point faible. Vous devez le trouver ou vous ne pourrez pas aller à l'étape suivante.

Quand vous battez un des acolytes de Menon, vous obtenez des pièces d'or. Utilisez cet argent pour acheter des armes dans le magasin qui apparaît brièvement dans chaque étape. Il existe différents types d'accessoires qui augmentent votre force, prolongent votre vie ou vous donnent un avantage quelconque pour vous aider à combattre les Menons. Opa-Opa doit gagner!

¡Salve a la Zona!

¡Opa-Opa debe destruir las fuerzas invasoras de Menon el Oscuro! Existen 10 areas en cada etapa. Una vez que el haya salvado todas las áreas, aparecerá uno de los guardianes de Menon. Éstas son las más horripilantes criaturas de pesadilla creadas por Menon el Oscuro, con el solo propósito de asegurarse que ¡nadie alterará su plan! Usted debe pasarlas para llegar a la próxima etapa. Cualquier máquina, mecanismo, o ser creado por el hombre tiene un punto débil. ¡Usted debe encontrarlo, de lo contrario no pasará!

Recoja oro a medida que derrota a los secuaces de Menon. Utilice este dinero para comprar armas en la tienda, que aparecerá brevemente en cada etapa. Existen muchos tipos diferentes de articulos que le daran fuerza adicional, vida más larga, etc., en su batalla contra los Menones. ¡Opa-Opa debe tener éxito!

Salvate Fantasy Zone!

Opa-Opa deve distruggere le forze invasori di Dark Menon. Ci sono 10 aree in ciascuna fase. Quando Opa-Opa ha ripulito un'area compare uno dei guardiani di Dark Menon. I guardiani sono le creazioni di Dark Menon più da incubo e hanno lo scopo di assicurare che nessuno alteri il piano principale! Dovete sconfiggerle per andare alla fase successiva. Qualsiasi macchina, dispositivo e essere creato dall'uomo ha un punto debole! Dovete scoprirlo o non supererete la fase!

Raccogliete l'oro quando sconfiggete i tirapiedi di Dark Menon ed usate questo denaro per comprare armi dall'armaiolo che compare brevemente in ciascuna fase. Ci sono diversi tipi di oggetti che vi donano forza extra, vita più lunga, ecc., nella vostra battaglia contro i menon. Opa-Opa deve vincere!

Rädda zonen!

Opa-Opa är tvungen at förgöra Dark Menons anfallande styrkor! Varje scen består av tio områden. När Opa-Opa har säkrat alla tio områden visar sig en av menonernas vaktare. Dessa vaktarna är Dark Menons mest mardrömslika varelser och har bara ett mål, att se till att ingen förhindrar deras mästares planer! Du måste ta dig förbi vaktarna för att kunna komma till nästa scen. Varje maskin, uppfinning eller varelse som skapats av människan har en svag punkt. Hitta denna punkt för att ha en chans att ta dig förbi!

Samla guld samtidigt som du besegrar Menons hejdukar. Använd dessa pengar till att handla vapen i affären PARTS SHOP, som visas i korta stunder i varje scen. Där finns en rad olika artiklar som kan ge dig extra styrka, längre liv, o.s.v. i kampen mot menonerna. Du måste se till att Opa-Opa segrar!

Red de Zone!

Opa-Opa moet de binnenvallende troepen van Dark Menon vernietigen! Er zijn 10 ruimtes in ieder Gebied. Als hij alle ruimtes veilig gemaakt heeft, verschijnt één van Menons bewakers. Zij zijn de meest angstaanjagende wezens van Dark Menon, met maar één doel — niemand mag het meester plan veranderen! Je moet hen passeren om in het volgende Gebied te komen. Iedere machine, plan of iets dat door een mens gemaakt heeft een zwakke plek. Je moet de zwakke plek vinden, anders kom je er niet voorbij!

Verzamel Goud als je Menons slaafse volgelingen verslaat. Gebruik dit geld om Wapens te kopen in de Winkel, die in ieder Gebied even verschijnt. Er zijn veel verschillende type voorwerpen die extra kracht kunnen geven, een langer leven enz. in jouw strijd tegen de Menons. Opa-Opa moet slagen!

Pelasta Fantasia!

Opa-Opan on tuhottava Mustan Menonin hyökkäysvoimat! Kussakin tasossa on kymmenen aluetta. Kun Opa-Opa on raivannut kaikki alueet puhtaiksi hyökkääjistä, hän joutuu vielä kullakin tasolla taistelemaan Menonin Vartijan kanssa. Vartijat ovat Mustan Menonin kaikkein painajaismaisimpia luomuksia, joilla on ainoastaan yksi tarkoitus — varmistaa ettei mikään sotke Menonin suunnitelmia! Sinun täytyy tuhota ne päästäksesi seuraavalle tasolle. Kaikessa jonka ihminen on luonut, oli se sitten kone, työkalu tai elämä, on varmasti jokin heikkous. Löydä se, jos haluat päästä eteenpäin!

Kerää kultaa samalla kun kukistat Menonin joukkoja, ja osta sillä aseita varustekaupasta, joka ilmestyy hetkeksi kussakin tasossa. Aseita on monenlaisia: ne saattavat lisätä voimaasi, pitkittää elämääsi, tms. Käytä niitä kaikkia taistelussa Menonia vastaan. Opa-Opan on onnistuttava!

Screen Signals

① The high score so far (reset to zero when you turn the power to your Mega Drive system OFF).

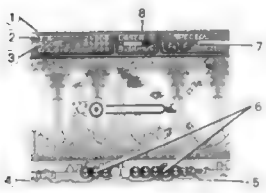
② Your present score.

③ How much Gold you have collected so far.

④ The Round you're currently playing.

⑤ Remaining Players.

⑥ Where you are in the Round. When you clear an area, the corresponding sphere darkens. When you've cleared all areas, the Guardian appears.



Bildschirmanzeigen

① Der bislang höchste Punktestand (wird auf Null zurückgestellt, wenn Sie Ihr Mega-Drive-System ausschalten.)

② Ihr momentaner Punktestand

③ Die Menge des bislang gesammelten Goldes.

④ Die momentane Spielrunde.

⑤ Restliche Spielfiguren.

⑥ Ihre momentane Position in der Spielrunde. Wenn Sie einen Bereich geschafft haben, verdunkelt sich der entsprechende Kreis. Wenn Sie alle Bereiche geschafft haben, erscheint der Wächter der Runde.

Signaux sur l'écran

① Le score le plus élevé jusqu'à présent (reinitialisé à zéro quand vous mettez votre Mega Drive system hors tension).

② Votre score actuel.

③ Le nombre de pièces d'or que vous avez.

④ L'étape en cours.

⑤ Joueurs restants

⑥ L'endroit où vous vous trouvez dans l'étape. Quand vous avez terminé une zone, la sphère correspondant s'assombrit. Quand vous avez terminé toutes les zones, le guardien apparaît

Señales en pantalla

① La puntuación más alta hasta el momento (pondrá a cero cuando desconecte la alimentación de su sistema Mega Drive).

② Su puntuación actual.

③ Cantidad de oro que usted ha recolectado hasta el momento.

④ Ronda que está jugando actualmente.

⑤ Los jugadores que restan.

⑥ Su ubicación en la etapa. Cuando usted salva un área, la esfera correspondiente se oscurece. Cuando usted haya pasado por todas las áreas aparecerá el guardián.

Indicatori sullo schermo

1 Il punteggio massimo fino a questo punto (azzerato quando spegnete il sistema Mega Drive).

2 Il punteggio attuale.

3 L'oro raccolto fin'ora.

4 La fase che state giocando attualmente.

5 Giocatori rimasti.

6 Il punto in cui vi trovate nella fase. Quando ripulite un'area, le sfere corrispondenti si anneriscono. Quando avete ripulito tutte le aree, compare il guardiano.

Det som visas på skärmen

1 Poängrekordet hittils (nollställs efter att strömbrytaren på speldatorn skjutits till frånslaget läge OFF).

2 Dina nuvarande poäng.

3 Hur mycket guld du har samlat ihop hittils.

4 Visar ordningsnumret på den omgång du spelar för närvarande.

5 Visar det antal aktörer du har kvar.

6 Var i en omgång du befinner dig: För varje gång du säkrar ett område, så mörknar klotet för det området. När du har säkrat alla områden, så visar sig väktaren.

Wat Staat er op het Scherm

1 De hoogste score tot nu toe (Begint weer met nul als je de Mega Drive uit doet).

2 Je huidige score.

3 Hoeveel goud je tot nu toe verzameld hebt.

4 De Ronde waar je nu in speelt.

5 Het aantal spelers dat je nog hebt.

6 Waar je in de Ronde bent. Als je een ruimte veilig gemaakt hebt, wordt het overeenkomende gebied zwart. Als alle ruimtes veilig zijn, verschijnt de bewaker.

Ilmaisut ja viestit

1 Pelin ennätyspisteet (nollautuu kun Mega Driven virta kytketään pois päältä).

2 Omat pisteesi.

3 Kultamittari.

4 Kertoo monennellako tasolla olet.

5 Jäljellä olevat pelaajat.

6 Kertoo miten pitkällä tasossa olet. Joka kerta kun pääset alueen läpi, yksi ympyrä sammuu. Kun olet päässyt kaikkien alueiden läpi, Vartija ilmestyy.

⑦ The Special Weapon (see page 26 - 28 for details) that is currently equipped.

⑧ You begin the game with Twin Shot and Single Bomb. The supplies for these weapons is unlimited. When you buy Bomb Items, you can use them until you lose that player. Shot Items can only be used until the bar in this gauge disappears.

7 Die Spezialwaffe (Einzelheiten siehe Seite 26 - 28), mit der Sie momentan ausgerüstet sind.

8 Sie beginnen das Spiel mit Twin Shot und Single Bomb. Der Vorrat dieser Waffen ist unbegrenzt. Wenn Sie Bombenartikel kaufen, können Sie diese verwenden, bis Sie die betreffenden Spielfigur verlieren. Schuß-Waffen können nur verwendet werden, solange der Balken in dieser Anzeige noch vorhanden ist.

7 L'arme spéciale (voyez page 26 - 28 pour les details) que vous possédez.

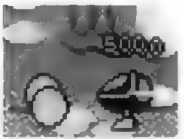
8 Vous commencez à jouer avec une arme à double tir et une bombe ordinaire. Ces armes ont une réserve de munitions illimitée. Vous pouvez utiliser les bombes achetees jusqu'à ce que vous perdiez votre joueur. Parcontre, vous ne pouvez plus utiliser les armes de tir quand la barre de la jauge disparaît.

7 Arma especial (para los detalles consulte las páginas 26 - 28), que tiene en ese momento.

8 Usted comienza el juego con una sola bala y una sola bomba. El suministro de estas armas es ilimitado. Cuando usted compre bombas, podrá usarlas hasta que pierda ese jugador. Las balas pueden ser utilizadas hasta que el indicador de barra desaparezca.

Gold!

Gold Coins appear when you defeat certain enemies. Coins have many different values, and if you don't pick up a Coin right away, its value gradually drops until the Coin flashes and disappears. Defeat a Guardian and hit the jackpot!



Gold!

Goldmünzen erscheinen, wenn Sie bestimmte Feinde besiegt haben. Die Münzen haben unterschiedliche Werte, und wenn Sie eine Münze nicht sofort aufheben, sinkt ihr Wert allmählich, bis sie schließlich zu blinken beginnt und verschwindet. Besiegen Sie einen Wächter und gewinnen Sie den Jackpot!

Pièces d'or!

Des pièces d'or apparaissent quand vous avez battu certains ennemis. Les pièces ont des valeurs différentes et si vous ne prenez pas la pièce immédiatement, sa valeur diminue jusqu'à ce qu'elle clignote puis disparaisse. Eliminez un gardien pour toucher le jackpot!

¡Oro!

Cuando usted derrota a los enemigos, aparecen monedas de oro. Las mismas tienen diferentes valores y si usted no las recoge rápidamente, su valor decrece gradualmente hasta que la moneda centellea y desaparece. ¡Derrote al guardián y llévese el tesoro!

7 L'arma speciale attualmente in dotazione (vedete alle pagine 27 – 29 per i dettagli).

8 Iniziate il gioco con una coppia di armi da fuoco e una singola bomba. La riserva di queste armi è illimitata. Quando comprate delle bombe potete usarle fino a che non perdete quel giocatore. Le armi da fuoco possono essere usate solo fino a quando non scompare la barra nell'indicatore.

7 Det specialvapen som du för tillfället är utrustad med (las vidare på sidorna 27 – 29).

8 Vapenförrådet: Du börjar spelet med ett obegränsat antal dubbelskott och enkelbomber. Efter att du har köpt bombartiklar, så kan du använda dessa ända tills du förlorar din nuvarande aktör. Skottartiklar kan bara användas så länge mätaren i denna ruta inte försvunnit.

7 Het Speciale Wapen waar je nu mee uitgerust bent (kijk op pagina 27 – 29 voor details).

8 Je begint het spel met een Dubbel Schot en een Enkele Bom. De voorraden van deze wapens raken nooit op. Als je Bommen koopt als voorwerp, kan je die gebruiken totdat je je speler verliest. De Schoten kan je gebruiken totdat de streep op de balk verdwenen is.

7 Käytössä oleva erikoisase (katso sivuja 27 – 29).

8 Aloitat pelin käyttäen kaksoistykkiä (TWIN SHOT) ja kertapommia (SINGLE BOMB). Näitä aseita voit käyttää loputtomasti. Jos ostat pommeja, voit käyttää niitä kunnes menetät pelaajan. Kivääriaseita voit käyttää vain niin pitkään kunnes mittarin tanko kuluu loppuun.

Oro!

Quando sconfiggete certi nemici compaiono delle monete d'oro. Le monete hanno un valore diverso e se non le raccogliete subito il loro valore cala gradualmente fino a che la moneta non lampeggia e scompare. Sconfiggete il guardiano e prendete al volo la fortuna!

Guld!

Guldpengar syns efter att du har besegrat vissa fiender. Mynten kan ha många olika värden, och så länge du inte plockar upp ett mynt på en gång, så kommer dess värde att gradvis minska tills myntet slutligen blixtrar till och försvinner. Få jackpot genom att besegra en väktare!

Goud!

Er verschijnen Gouden Munten als je bepaalde vijanden verslaat. De munten hebben veel verschillende waarden en als je de munt niet gelijk oppakt, vermindert de waarde totdat de munt oplicht en verdwijnt. Versla de bewaker en pak de Jackpot!

Kultaa!

Kultakolikot ilmestyvät kun voitat vihollisia. Niiden arvot vaihtelevat, ja jos et heti poimi niitä, niiden arvo laskee kunnes ne alkavat loputa vilkkua, ja katoavat. Voita Vartija, ja kokoa kultaa kahmalokaupalla!

The Parts Shop

The Parts Shop appears in each Round. To go inside, move Opa-Opa so he's touching it. The name and a picture of each item and its price are displayed. Press the D-Button up or down to scan through the available merchandise until the marker is on the desired item, and buy it by pressing Button A, B or C. To leave the Shop, move the marker to one of the icons labeled "Exit," and press Button A, B or C.

To equip an item, press the D-Button until the item you want to use is highlighted. Then press Button A, B or C and you can use that item once the game restarts. Press the D-Button until "Exit" is highlighted, and press Button A, B or C to get back to the game.

Der Waffen-Shop

Der Shop erscheint in jeder Spielrunde. Um einzutreten, bewegen Sie Opa-Opa so, daß er ihn berührt. Der Name und ein Bild jedes Artikels erscheint, zusammen mit dem Preis. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um durch die verfügbaren Waren zu schalten, bis der Cursor auf dem gewünschten Artikel steht. Kaufen Sie den Artikel, indem Sie Taste A, B oder C drücken. Zum Verlassen des Shops bewegen Sie den Cursor zum Punkt EXIT und drücken Taste A, B oder C.

Um sich einen Artikel zuzulegen, drücken Sie die Richtungstaste, bis der gewünschte Artikel hervorgehoben ist. Dann drücken Sie Taste A, B oder C, und Sie können den betreffenden Artikel verwenden, wenn Sie zurück im Spiel sind. Drücken Sie die Richtungstaste, bis "EXIT" hervorgehoben ist, und drücken Sie Taste A, B oder C, um zum Spiel zurückzuschalten.

Le magasin d'accessoires

Le magasin d'accessoires apparaît dans chaque étape. Pour pénétrer dans le magasin, Opa-Opa doit le toucher. Le nom et une photo de chaque accessoire ainsi que les prix sont affichés. Appuyez vers le haut ou le bas sur la touche D pour avancer parmi les différentes marchandises jusqu'à ce que le curseur soit sur l'accessoire souhaité, puis appuyez sur la touche A, B ou C pour l'acheter. Pour quitter le magasin, positionnez le curseur sur un des mots "Exit" et appuyez sur la touche A, B ou C

Pour vous équiper d'un accessoire, appuyez sur la touche D jusqu'à ce que l'accessoire souhaité s'allume. Ensuite, appuyez sur la touche A, B ou C. Vous pouvez utiliser l'accessoire quand la partie reprend. Appuyez sur la touche D pour allumer "Exit" et appuyez sur la touche A, B ou C pour reprendre la partie.

La tienda de repuestos

La tienda de repuestos aparece en cada etapa. Para entrar en ella mueva a Opa-Opa hasta que esta toque la tienda. Aparecerá el nombre y la figura de cada artículo junto con su precio. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para ver las mercaderías disponibles, hasta que el marcador esté sobre el artículo deseado, para comprarlo presione el botón A, B, o C. Para salir de la tienda mueva el marcador hacia uno de los indicadores rotulados con "Exit" (salida), y presione el botón A, B, o C.

Para escoger un artículo presione el botón D hasta que el artículo que usted desea usar quede iluminado. Luego, presione el botón A, B, o C, pudiendose utilizar el artículo una vez que el juego haya recomenzado. Presione el botón D hasta iluminar "Exit" (salida), y presione el botón A, B, o C para volver al juego.

La bottega dei pezzi

La bottega dei pezzi compare in ciascuna fase. Per entrarci, muovete Opa Opa in modo che le tocchi. Il nome, l'immagine di ciascun oggetto e il suo prezzo vengono visualizzati. Premete il pulsante D su o giù per scorrere le mercanzie disponibili fino a quando il selezionatore non è sull'oggetto scelto. Compratelo premendo i pulsanti A, B o C. Per uscire dalla bottega, spostate il selezionatore su una delle voci raggruppate sotto "EXIT" e premete i pulsanti A, B o C.

Per equipaggiarvi di un'oggetto, premete il pulsante D fino a quando non viene messo in evidenza. Quindi premete i pulsanti A, B o C e potete usare quell'oggetto una volta ripreso il gioco. Premete il pulsante D fino a quando viene evidenziato "EXIT", quindi premete i pulsanti A, B o C per tornare al gioco.

Affären PARTS SHOP

Affären PARTS SHOP syns i varje omgång. Flytta Opa-Opa så, att han rör vid affären, för att komma in. Nu visas namnet, tillsammans med en bild och priset, på varje artikel som finns att köpa. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att se vad som säljs, och placera markören på den artikel du önskar. Tryck på knappen A, B eller C för att köpa artikeln. Placera markören i någon av rutorna med ordet EXIT, och tryck på knappen A, B eller C, för att gå ut ur affären.

Vicka styrkulan D åt lämpligt håll för att lysa upp en artikel, och tryck sedan på knappen A, B eller C för att utrusta dig med artikeln. Nu kan du använda dig av den artikeln så fort spelet fortsätter. Vicka styrkulan D åt lämpligt håll för att lysa upp ordet EXIT, och tryck på knappen A, B eller C för att återgå till spelet.

De Voorwerpen Winkel

In iedere Ronde verschijnt de Voorwerpen Winkel. Als je met Opa-Opa naar binnen wilt moet je zorgen dat hij de winkel aanraakt. De voorwerpen zijn uitgestald met hun namen en prijzen. Druk op de R-toets op omhoog of omlaag om de verschillende handelswaren te bekijken, totdat je met de cursor bij het gewenste voorwerp bent. Druk op Toets A, B of C om het voorwerp te kopen. Als de winkel wilt verlaten ga je met de cursor naar een bordje met Exit en druk op Toets A, B of C.

Als je een voorwerp wilt gebruiken, druk je op de R-toets totdat het voorwerp verlicht wordt. Druk dan op Toets A, B of C en je kunt het voorwerp gebruiken als het spel weer begint. Druk op de R-toets totdat een bordje met Exit verlicht wordt en druk dan op Toets A, B of C om weer met het spel te beginnen.

Varustekauppa

Varustekauppa ilmestyy kussakin tasossa. Mene sisään siirtämällä Opa-Opaa niin että hän koskee siihen. Kunkin esineen kuva ja hinta ilmestyy ruutuun. Tarkasta tarjolla olevat esineet painamalla suuntanäppäintä ylös tai alas, ja kun löydät haluamasi, paina näppäintä A, B tai C ostaaksesi sen. Poistu kaupasta siirtämällä ilmaisin kohtaan EXIT, ja painamalla näppäintä A, B tai C.

Ota esine käyttöön painamalla ensin suuntanäppäintä kunnes tähdennys siirtyy haluamasi esineen kohdalle, ja painamalla sitten näppäintä A, B tai C. Voit nyt käyttää sitä kun jatkat peliä. Siirrä tähdennys kohtaan EXIT, ja paina sitten näppäintä A, B tai C jatkaaksesi peliä.

When you buy an Item, a "Sold Out" sign appears. This remains in effect until you lose a player. Running into enemies or getting hit by enemy fire cause you to lose all Items you had purchased. All Items in the Shop are once again available, but the prices will have gone up. Prices on Items you've not yet purchased remain the same.

SHOT

These Items are effective until the bar disappears from the gauge.

1. Blasts Menons with a powerful laser!
2. Widens the scope of your attack!
3. Wipes out Menons in all directions!
4. Not great range, but the most powerful weapon in this group!

1

Wenn Sie einen Artikel kaufen erscheint hier ein "Ausverkauft"-Zeichen. Dieses bleibt gültig, bis Sie Ihre Spielfigur verlieren. Wenn Sie Feinde berühren oder von Feindfeuer getroffen werden, verlieren Sie alle gekauften Artikel. Alle verlorenen Artikel stehen danach im Shop wieder zur Verfügung, aber die Preise sind inzwischen gestiegen. Die Preise von noch nicht gekauften Artikeln bleiben gleich.

SCHUßWAFFEN

Diese Artikel sind wirksam, bis der Balken aus der Schußwaffen-Anzeige ganz weggeschrumpft ist.

1. Heizt den Menons mit einem kräftigen Laser ein!
2. Vergrößert den Schußwinkel!
3. Legt die Menons in allen Richtungen um!
4. Keine große Reichweite, aber die kräftigste Waffe in dieser Gruppe!

2

Quand vous avez acheté un accessoire, le message "Sold Out" (vendu) apparaît. Ce message reste valide jusqu'à ce que vous perdiez un joueur. Si vous congnez un ennemi ou si vous êtes blessé par un tir, vous perdez tous les accessoires que vous avez acheté. Tous les accessoires du magasin sont de nouveau disponibles mais les prix sont plus élevés. Seul le prix des accessoires que vous n'avez pas encore achete n'augmente pas.

ARMES DE TIR

Ces accessoires sont utilisables tant que la barre n'a pas disparu de la jauge.

1. Détruisez les Menons avec ce laser puissant!
2. Elargissez le champ de vos attaques!
3. Eliminez les Menons dans toutes les directions!
4. Cette arme n'a pas une grand portée mais c'est la plus puissante!

Cuando usted compre un artículo, aparecerá la indicación "Sold Out" (vendido). Esto permanece en efecto hasta que usted pierda un jugador. El chocar con enemigos o ser herido por su fuego, hace que usted pierda todos los artículos que ha comprado. Todos los artículos de la tienda estarán disponibles para su compra una vez más, pero los precios han aumentado. Los precios de los artículos que usted no ha comprado todavía, permanecerán inalterados.

DISPAROS

Estos artículos son efectivos hasta que la barra del indicador desaparezca.

1. ¡Destruye a los Menones con un poderoso rayo láser!
2. ¡Ensancha el alcance de su ataque!
3. ¡Borra del mapa a los Menones en todas direcciones!
4. No tiene gran alcance, pero ¡es el arma más poderosa en este conjunto!

Quando comprate un oggetto compare l'indicazione "esaurito" (SOLD OUT) che rimane fino a che non perdete un giocatore. Scontrarsi con il nemico o subire dei colpi vi fa perdere tuti gli oggetti che avete comprato. Tutta la merce dall'armaiolo è ancora disponibile, ma i prezzi sono aumentati. I prezzi degli oggetti che non avete mai comprato rimangono invece invariati.

ARMI DA FUOCO

Queste armi sono in dotazione fino a quando non scompare la barra dall'indicatore.

1. Fa saltare in aria i menon con un potente laser!
2. Amplia la sfera del vostro attacco!
3. Annienta i menon in tutte le direzioni!
4. Non ha una grande gittata ma è l'arma più potente in questo gruppo!

3

När du har köpt en artikel, så visas en skylt med texten SOLD OUT (utsåld). Denna skylt gäller tills du förlorat en aktör. Om du springer på en fiende, eller blir träffad av fiendeeld, så förlorar du alla artiklar du köpt. Artiklarna kommer då återigen att säljas i affären, men till högre priser. Priserna på de artiklar du ännu inte har köpt kommer att vara de samma som tidigare.

Als je een voorwerp koopt, verschijnt het teken "Uitverkocht". Dit blijft zo, totdat je de speler verliest. Als je tegen de vijand aanloopt of door vijandelijk vuur geraakt wordt, verlies je de voorwerpen die je gekocht had. Al de voorwerpen zijn weer in de winkel te krijgen, maar ze zijn wel duurder geworden. De prijzen van voorwerpen die je nog niet gekocht hebt blijven hetzelfde

Kun ostat jonkin esineen, sen kohdalle ilmestyy SOLD OUT (loppuunmyyty) kyttti, joka pysyy paikallaan kunnes menetät pelaajan. Jos törmäät viholliseen, tai ammus osuu sinuun, menetät kaikki ostamasi esineet. Kauppaan ilmestyy tällöin lisää, mutta niiden hinnat nousevat. Niiden esineiden hinnat jotka et ole ostanut eivät nouse.

Skott SHOT

Dessa artiklar kan användas tills mätaren i vapenförrådsrutan försvunnit.

1. Spräng menonerna med hjälp av en livsfarlig laserstråle!
2. Attackera med en bredare skottvidd!
3. Förinta menoner i alla riktningar!
4. Använd ett vapen som du kanske inte når så långt med, men som har de kraftigaste normal-skotten!

SCHOTEN

Deze voorwerpen zijn effectief totdat de streep op de balk verdwenen is.

1. Vernietigt Menons met een krachtige laser!
2. Vergroot het bereik van je aanval!
3. Vernietigt Menons in alle richtingen!
4. Geen groot bereik, maar het meest krachtige wapen in deze groep!

KIVÄÄRIASEET

Voit käyttää näitä aseita kunnes mittarin tanko katoaa.

1. Ampuu Menoneita voimakkaalla lasersäteellä!
2. Laajentaa tulikulmaasi!
3. Tuhoaa Menoneita kaikissa suunnissa!
4. Tämän aseen kantoala ei ole kovin suuri, mutta se on kivääriaseista voimakkain!

BOMB

Supplies of these items are unlimited!

1. Twice the destructive power of the regular Bomb!
2. Fires in four directions!

BOMBEN

Der Vorrat dieser Artikel ist unbegrenzt!

1. Die doppelte Zerstörungskraft einer normalen Bombe!
2. Feuert in vier Richtungen!

BOMBES

Ces accessoires ont une réserve de munitions illimitée!

1. Cet engin a un puissance de destruction deux fois plus grande qu'une bombe ordinaire!
2. Explose dans quatre directions!

BOMBAS

¡El suministro de estos artículos es ilimitado!

1. ¡Dobla el poder destructivo que las bombas comunes!
2. ¡Dispara en cuatro direcciones!

SPECIAL WEAPON

You can only use one type of Special Weapon at a time. You can purchase more than one type, and equip a new one in your next visit to the Shop

1. Attacks enemies behind you!
2. Flattens anyone and anything directly under you!
3. The Menons are sure to get a charge out of this!

SPEZIALWAFFEN

Sie können nur einen Typ von Spezialwaffen zur Zeit verwenden. Sie konnen sich aber mehr als einen Typ kaufen und sich beim nächsten Besuch im Shop damit ausrusten

1. Greift die Feinde hinter Ihnen an!
2. Putzt alles weg, was sich direkt unter Ihnen befindet!
3. Jagt den Menons garantiert einen Schock ein!

ARMES SPÉCIALES

Vous pouvez utiliser une seule arme speciale à la fois. Cependant, vous pouvez en achetez plusieurs et vous équiper d'une nouvelle arme la prochaine fois que vous allez au magasin.

1. Attaque les ennemis derrière vous!
2. Ecrase tout objet et toute creature se trouvant en dessous de vous!
3. Vous êtes certain de toucher les Menons à tous les coups!

ARMAS ESPECIALES

Usted puede utilizar un tipo de arma especial de cada vez. Usted puede comprar mas de un tipo y adquirir una nueva en su próxima visita a la tienda

1. ¡Ataca a los enemigos que estan detrás de usted!
2. ¡Aplasta a cualquiera o a cualquier cosa que esté directamente debajo de usted!
3. ¡Los Menones seguramente recibirán un castigo durisimo con esto!

1

2

BOMBE

Il rifornimento di queste armi è illimitato!

1 Ha due volte il potere distruttivo delle bombe normali!

2 Fa fuoco in quattro direzioni!

ARMI SPECIALI

Potete usare solo un tipo di armi speciali alla volta. Potete comprarne più di un tipo ed equipaggiarvi di un altro ancora in una successiva visita all'armaiolo.

1 Attacca i nemici alle vostre spalle!

2 Schiaccia chiunque e qualsiasi cosa direttamente sotto di voi!

3 I menon sono sicuri di trarci vivo piacere!

1

Bomber BOMB

Lagren av dessa artiklar tar aldrig slut!

1 Denna bomb har dubbelt så stor förödande verkan som en vanlig bomb!

2 Fyra missiler avfyras i fyra olika riktningar!

Specialvapen SPECIAL WEAPON

Du kan bara använda en typ av specialvapen i taget. Du kan däremot köpa fler än en typ, för att utrusta dig med ett nytt specialvapen nästa gång du besöker affären.

1 Attackera fiender som finns bakom dig!

2 Platta till allt och alla som befinner sig rakt under dig!

3 Med hjälp av detta blixtrande vapen kan du ge menonerna en rejäl stöt!

2

BOMMEN

De voorraden van deze voorwerpen zijn onbeperkt!

1 Twee keer zoveel vernietigende kracht als een normale bom!

2 Vuur in vier richtingen.

SPECIAAL WAPEN

Je kan maar één soort Speciaal Wapen tegelijk gebruiken. Je kan meer dan één soort wapen tegelijk kopen en je met een nieuw wapen uitrusten bij je volgende bezoek aan de winkel.

1 Valt vijanden aan, die achter je staan!

2 Drukt alles en iedereen plat, die onder je staat!

3 De Menons weten zeker, dat ze hier last mee krijgen!

3

POMMIT

Pommivarastot ovat loputtomat!

1 Tämä on kaksi kertaa tehokkaampi kuin kertapommi!

2 Tulittaa kaikkiin suuntiin!

ERIKOISASEET

Voit käyttää vain yhtä erikoisasetta kerrallaan, joskin voit ostaa useamman, ja vaihtaa käyttöasetta käydessäsi kaupassa.

1 Tulittaa takanasi olevia vihollisia!

2 Murskaa kaiken allasi olevan!

3 Nostaa varmasti karvat pystyyn Menonilta kuin Menonilta!

4 Blows away Menons in groups!

5 Nothing refreshing about this Shower!

6 Gets rid of all weaker enemies with one blast!

7 They'll never know what hit 'em!

4 Bläst die Menons gleich reihenweise weg!

5 Eine Dusche, die die Menons nicht gerade erfrischt!

6 Putzt alle schwacheren Feinde auf einmal weg!

7 Macht mit den Menons Schluß, bevor die wissen, was los ist!

4 Fartes exploser les Menons par groupes!

5 Cette douche explosive est loin d'être agréable!

6 Eliminez tous les ennemis les plus faibles d'un seul coup!

7 Ils n'auront rien le temps de voir venir!

4 ¡Hace volar a los Menones en grupo!

5 ¡Esta ducha no tiene nada de refrescante!

6 ¡Elimina a todos los enemigos más débiles con una sola explosión!

7 ¡Ellos nunca se enterarán de lo que paso!

SPEED UP

1 Gives you a little extra speed!

2 Increases your speed considerably!

GESCHWINDIGKEITSARTIKEL

1 Gibt Ihnen ein bißchen mehr Speed!

2 Gibt Ihnen beträchtlich mehr Speed!

ACCESSOIRES DE VITESSE

1 Augmente un peu votre vitesse!

2 Augmente considerablement votre vitesse!

AUMENTO DE VELOCIDAD

1 ¡Le ofrece un poco de velocidad extra!

2 ¡Aumenta considerablemente su velocidad!

4

5

6

7

4 Spazza via i menon a frotte!

5 Nient'affatto rinfrescante questa doccia!

6 Si sbarazza di tutti i nemici più deboli con una sola esplosione!

7 Non sapranno mai cosa li ha colpiti!

④ En orkanvind blåser iväg flera menoner på en gång!

⑤ Ge fienden en ohälsosam dusch!

⑥ Förgör alla svagare fiender i ett enda slag!

⑦ De kommer aldrig att få veta vad som träffade dem!

④ Blaast Menons die in groepen staan weg!

⑤ Niets verfrissends aan deze douche!

⑥ Je raakt in één klap al je zwakkere vijanden kwijt!

⑦ Ze zullen nooit weten, wat hen geraakt heeft!

④ Lennättää Menoneita rykelminä!

⑤ Tähän suihkuun et varmasti halua mennä saunan jälkeen!

⑥ Surmaa kaikki heikommat viholliset yhdellä iskulla!

⑦ Tämän aseen kohdanneet viholliset eivät varmasti tiedä mitä heille tapahtui!

ACCELERATORI

1 Vi dona un po' di velocità extra!

2 Aumenta considerevolmente la vostra velocità!

Öka farten SPEED UP

① Du kan flyga lite fortare!

② Med hjälp av en jetmotor går det betydligt snabbare!

JE SNELHEID VERGROTEN

① Geeft je een beetje extra snelheid!

② Vergroot je snelheid aanzienlijk!

NOPEUDEN LISÄYS

① Lisäävät nopeuttasi hieman!

② Lisää nopeuttasi aika tavalla!

1

2

3 Very powerful and difficult to control!

4 One who gains control of this engine is virtually invincible!

3 Sehr stark und schwer zu steuern!

4 Wer diesen Antrieb beherrscht, ist praktisch unbesiegbar!

3 Très puissant et difficile à contrôler!

4 Celui qui parvient à contrôler cet engin devient pratiquement invincible!

3 ¡Muy poderosa y difícil de controlar!

4 ¡El que pueda controlar este motor será virtualmente invencible!

OTHER ITEMS

1 Protects you against Menon attacks! A bit pricey.

2 Specially insulated, they might come in handy..

ANDERE ARTIKEL

1 Schützt vor Menon-Angriffen! Leider ein bißchen teuer...

2 Stiefel mit Spezialisolierung. Können sehr gelegen kommen...

AUTRES ACCESSOIRES

1 Cet accessoire coûte un peu cher mais il vous protège des attaques de Menon...

2 Ces bottes entièrement isolées peuvent s'avérer utiles...

OTROS ARTÍCULOS

1 ¡Le protege contra los ataques de los Menones! Es un poco cara

2 Están especialmente aisladas y pueden ser utiles .

3

4

3 Molto potente e difficile da usare!

4 Chi acquisisce il controllo di questo motore è invincibile!

3 En turbomotor har enorma krafter som är svåra att hantera!

4 Den som lyckas komma över en raketmotor blir praktiskt taget oövervinnerlig!

3 Erg krachtig en moeilijk te beheersen!

4 Als je deze machine beheerst ben praktisch onoverwinnelijk!

3 Erittäin voimakas, ja erittäin vaikea hallita!

4 Jos omistat tämän moottorin, olet lähes voittamaton!

ALTRI OGGETTI

1 Vi protegge dagli attacchi di Dark Menon! Un po' costoso...

2 Specialmente isolati, possono rivelarsi utili...

Övriga artiklar

1 En sköld skyddar dig mot menonernas attacker, men är ganska dyr

2 Ett par specialisolerade gummistövlar kan kanske komma väl till pass..

ANDERE VOORWERPEN

1 Beschermt je tegen aanvallen van Menon! Een beetje prijzig

2 Speciaal geïsoleerd, kan goed van pas komen..

MUUT ESINEET

1 Suojelee sinua Menonien hyökkäyksiltä! Hieman hintava..

2 Erikoseristetyt saappaat saattavat joskus olla kätevät...

1

2

③ Might be the edge you need to beat Dark Menon's minions!

④ Brings light to the darkest area!

No Turning Back!

Battle through each Round, wiping out the creations of Dark Menon, collecting Gold and upgrading your weapons. Defeat enemies to rack up a high score, and save the Zone in the ultimate battle for survival!

Game Over

The game ends once you've lost all of your Players. All hope of saving the Fantasy Zone from the clutches of Dark Menon is lost...

③

③ Vielleicht der kleine Vorteil, den Sie brauchen, um die Spießgesellen von Dark Menon zu besiegen!

④ Bringt Licht in die dunkelsten Ecken!

Jetzt gibt es kein Zurück mehr!

Kämpfen Sie sich durch alle Spielstufen, fegen Sie die Helfer des Dark Menon weg, sammeln Sie Gold und legen Sie sich bessere Waffen zu. Besiegen Sie die Feinde, um Punkte zu sammeln und retten Sie die Fantasy Zone in einer entscheidenden Schlacht ums Überleben!

Spielende

Das Spiel ist zu Ende, wenn Sie alle Ihre Spielfiguren verloren haben. Alle Hoffnung, die Fantasy Zone aus den Klauen des Dark Menon zu retten, ist verloren...

③ C'est peut être la clé pour vaincre les sbires de Menon!

④ Eclaire les zones les plus sombres!

Impossible de faire demi-tour!

Combattez dans chaque étape en éliminant les créatures de Dark Menon, en ramassant des pièces d'or et en améliorant vos armes. Eliminez les ennemis pour augmenter votre score et sauvez Fantasy Zone dans un dernier combat acharné!

Fin de la partie

La partie est terminée quand vous avez perdu tous vos joueurs. Tout espoir de sauver Fantasy Zone des griffes de Dark Menon est perdu...

④

③ ¡Puede ser lo que le faltaba para derrotar a los secuaces de Menon!

④ ¡Ilumina las áreas más oscuras!

¡No hay retorno!

Ábrase camino en cada etapa, destruyendo las creaciones de Menon el Oscuro, recogiendo oro y mejorando sus armas. Derrote a los enemigos para obtener una puntuación alta y salve a la Zona en la batalla más importante por la ¡sobrevivencia!

Fin del juego

El juego terminará cuando usted pierda a todos sus jugadores, perdiéndose la esperanza de salvar a la Zona Fantasía de las garras de Menon el Oscuro.

3 Possono rivelarsi l'arma decisiva per battere i tirapiedi di Dark Menon!

4 Illumina le aree più oscure!

3 Ett extra rymdskepp är kanske vad du behöver för att kunna besegra Menons hejdukar!

4 Lys upp de mörkaste områdena!

3 Dit kan het overwicht zijn dat je nodig hebt om de volgelingen van Menon te verslaan!

4 Geeft je licht in de donkerste ruimtes!

3 Saattaa olla tarpeen voidaksesi voittaa Mustan Menonin!

4 Tuo valoa synkimpäänkin pimeyteen!

Non fate marcia indietro!

Combattete ciascuna fase, spazzate via le creazioni di Dark Menon, raccogliete oro e migliorate le vostre armi. Sconfiggete i nemici per fare molti punti e salvate Fantasy Zone nell'ultima battaglia per la sopravvivenza!

Det finns ingen återvändo!

Slå ut Dark Menons skapelser, samla guld och förbättra dina vapen samtidigt som du kämpar dig fram genom varje omgång. Besegra fiender för att få höga poäng, och rädda zonen i denna slutgiltiga strid för överlevnad!

Geen Weg meer Terug!

Sla je door iedere Ronde, verwoest de wezens van Dark Menon, verzamel Goud en zorg dat je wapens meer waard worden. Versla vijanden om je score omhoog te krijgen en red de Zone in deze uiterste strijd om overleving!

Et voi enää perääntyä!

Taistele tiesi läpi kunkin tason, tuhoten Mustan Menonin pahat luomukset, keräten kultaa, ja parantaen varusteitasi. Vorta vihollisia saadaksesi korkeat pisteet, ja pelasta Fantasia sen kiperimmästä kiipelistä!

Fine del gioco

Il gioco finisce quando perdete tutti i giocatori. La speranza di salvare Fantasy Zone dalle grinfie di Dark Menon è andata perduta . . .

Spelet slut

När du har förlorat alla dina aktörer tar spelet slut. Då har allt hopp om att kunna rädda Fantasizonen ur Dark Menons klor tagit slut . .

Einde van het Spel

Het spel is afgelopen als je al je spelers verloren bent. Alle hoop om de Fantasy Zone te redden uit de klauwen van Dark Menon is verloren .

Pelin loppu

Peli on lopussa jos menetät kaikki pelaajasi. Viimeinenkin toivo pelastaa Fantasy Zone Mustan Menonin kynsistä on menetetty . . .

Take It From Me...

- Enter The Parts Shop every time it appears. You don't stand a chance against the oncoming wave of Menons unless you're properly equipped!
- The supply for all types of Bomb Items is unlimited, so hold the Bomb Button down for rapid fire, just as you hold the Shot Button. This kind of attack power, along with some skillful maneuvering, will take you a long way toward victory!
- Learn and remember the weak point of each Guardian as you face them (and are defeated). There's a weapon for every situation!
- Item prices increase as you purchase them. Use the most inexpensive items possible to get through the early part of the game, so the better items will be available later at their original prices!

Und ein paar nützliche Tips...

- Sie sollten den Shop immer aufsuchen, wenn es eine Gelegenheit dazu gibt. Wenn Sie nicht optimal ausgerüstet sind, haben Sie gegen die angreifenden Horden keine Chance!
- Der Vorrat aller Bomben-Artikel ist unbegrenzt. Zögern Sie also nicht, die Bombentaste für Schnellfeuer gedrückt zu halten, genau wie es bei der Schuß-Taste möglich ist. Ein Angriff mit Schnellfeuer und geschicktem Navigieren bringt Sie dem Sieg ein großes Stück näher!
- Lernen Sie die Schwachstellen der einzelnen Wächter kennen, wenn Sie diesen gegenüberstehen (und ihnen unterliegen). Es gibt für jede Situation die richtige Waffe!
- Die Preise der Artikel steigen, wenn Sie diese erneut kaufen. Verwenden Sie in den niedrigen Spielstufen die jeweils preisgünstigsten Waffen, die ihren Zweck tun. Dann können Sie später im Spiel die teuren Waffen zum Originalpreis kaufen!

Conseils...

- Pénétrez dans le magasin d'accessoires chaque fois qu'il apparaît. Vous n'aurez aucune chance contre les Menons si vous n'êtes pas correctement équipé!
- Etant donné que les bombes ont une reserve de munitions illimitée, maintenez la touche de lancement de bombes enfoncée pour bombarder rapidement comme avec la touche de tir. Cette façon d'attaquer accompagnée de quelques manoeuvres habiles vous aidera à gagner!
- Cherchez les points faibles des gardiens quand vous les affrontez (et quand vous perdez). Souvenez-vous de ces points faibles et utilisez une arme adaptée à la situation!
- Le prix des accessoires que vous achetez augmente. Utilisez les accessoires les moins chers au début du jeu afin que les meilleurs accessoires soient disponibles à leur prix d'origine quand vous en aurez besoin!

Quítamelo...

- Entre en la tienda de artículos cada vez que esta aparezca. Usted no tendrá ninguna oportunidad de ganarle a las hordas de Menones ¡a menos que esté adecuadamente equipado!
- La cantidad de todo tipo de bombas es ilimitada, por ello mantenga presionado el botón de bombardeo para dispararlas constantemente, lo mismo que cuando presiona el botón de disparo. Este tipo de ataque potente, conjuntamente con maniobras hábiles, le llevarán por un largo camino ¡hasta la victoria!
- Aprenda y recuerde los puntos débiles de cada guardián cada vez que se enfrente con ellos (y los derrote). ¡Existe un arma para cada situación!
- A medida que usted compra, el precio de los artículos aumenta. Utilice los artículos más caros para pasar por la primera parte del juego, de forma que hayan mejores artículos disponibles más tarde, y ¡a su precio original!

Prendilo da me...

- Entrate nella bottega dei pezzi ogni volta che compare. Non avete nessuna chance contro l'ondata di menon che si avvicina se non siete propriamente equipaggiati!

- Il rifornimento di tutti i tipi di bombe e illimitato, cosi tenete premuto giù il pulsante delle bombe per sganciarle a raffica, proprio come fate con il pulsante dell'arma da fuoco. Questo tipo di potenza d'attacco, insieme ad alcune abili manovre, vi guideranno alla vittoria!

- Imparate e ricordate il punto debole di ciascun guardiano quando lo affrontate (e viene sconfitto). È un'arma per ogni situazione!

- I prezzi degli oggetti aumentano quando li comprate. Usate quelli più economici durante la prima parte del gioco. In questo modo, le mercanzie migliori sono disponibili in seguito al loro prezzo originale!

Några goda råd...

- Gå in i affären så fort du ser den. Du har inte en chans mot de anstormande menonerna så länge du inte är ordentligt utrustad!

- Håll knapparna som avfyrar normalskott och bomber nedtryckta, eftersom förråden av alla bombartiklar, liksom normalskotten, aldrig tar slut. Tillsammans med skicklig manövrering kommer denna typ av effektiva attack att hjälpa dig en bra bit fram mot en slutgiltig seger!

- Lär dig svagheterna hos varje väktare när du möter dem och förlorar, och lägg dessa svagheter på minnet. Det finns ett vapen för varje situation!

- Priserna på artiklarna går upp allteftersom du köper dem. Se därför till att använda dig av de billigast möjliga artiklarna för att ta dig igenom den tidigare delen av spelet, så att du kan köpa de bättre artiklarna senare till deras ursprungliga priser.

Neem dit van mij aan...

- Ga altijd de Voorwerpen Winkel binnen, als die op het scherm verschijnt. Je hebt geen schijn van kans tegen een naderende golf van Menon, als je niet goed bewapend bent!

- De voorraad voor alle soorten Bommen is onbeperkt, dus houd de Bom Toets ingedrukt voor snelvuur, net als de Schot Toets. Dit soort aanvalskracht, samen met vaardige bewegingen, helpt je een heel eind op weg naar de overwinning!

- Ontdek en onthoud de zwakke plek van iedere bewaker als je tegen hem vecht (en hopelijk verslaat). Er is een wapen voor iedere situatie!

- De prijzen van de Voorwerpen stijgen als je ze koopt. Gebruik aan het begin van het spel de goedkoopst mogelijke voorwerpen. De betere voorwerpen zijn dan later in het spel voor hun oorspronkelijke prijs te koop!

Muista neuvoni...

- Mene varustekauppaan aina kun se ilmestyy. Sinulla ei ole pienintäkään mahdollisuutta Menonien laumaa vastaan jos et ole kunnolla varustettu!

- Pommivarastot ovat aina rajattomat, joten käytä pikatulitusta pommittaessasi, aivan kuin kiväärituliluksessakin. Kunnon pommitus, kun se tapahtuu yhdessä taitavan ohjauksen kanssa, vie sinut aika pitkälle!

- Opi ja muista kunkin Vartijan heikkous kun taistelet sitä vastaan (ja häviät). Oikea ase on aina tärkeä!

- Varusteiden hinnat nousevat aina kun ostat niitä. Käytä vain halpoja aseita pelin alkuvaiheessa, jotta voit myöhemmin ostaa järeämmät aseet niiden alkuperäisillä hinnoilla!

Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Mega Drive/Genesis System

For Proper Usage

1. Do not immerse in water!
2. Do not bend!
3. Do not subject to any violent impact!
4. Do not expose to direct sunlight!
5. Do not damage or disfigure!
6. Do not place near any high temperature source!
7. Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

* Be sure to take an occasional recess during extended play.

WARNING: For owners of projection televisions: Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.

Handhabung der Kassette

Diese Kassette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Mega Drive/Genesis-System bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Vor Nässe schützen!
2. Nicht knicken!
3. Vor Gewalteinwirkungen schützen!
4. Nicht direkt der Sonne aussetzen!
5. Nicht beschädigen oder verunstalten!
6. Vor Hitze schützen!
7. Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchtes Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.

* Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

WARNUNG: Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojektoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schaden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb eine wiederholte oder übermäßig lange Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

Manipulation de la cartouche

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le Sega Mega Drive/Genesis System.

Pour une utilisation appropriée

1. Ne pas mouiller!
2. Ne pas plier!
3. Ne pas soumettre à des chocs violents!
4. Ne pas exposer au soleil!
5. Ne pas abîmer!
6. Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur!
7. Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.!

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez la dans sa boîte.

* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

AVERTISSEMENT: Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

Manejo del cartucho

Este cartucho está diseñado unicamente para el sistema Sega Mega Drive/Genesis System.

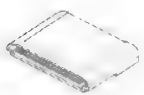
Para un mejor uso

1. ¡No mojarlo!
2. ¡No doblarlo!
3. ¡No darle golpes violentos!
4. ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
5. ¡No dañarlo ni rayarlo!
6. ¡No exponerlo a altas temperaturas!
7. ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté humedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabon.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

* Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

AVISO: Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imagenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar el fósforo del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante periodos prolongados los juegos de video en televisores de proyección de grandes pantallas.



Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega Mega Drive/Genesis.

Per un uso appropriato

1. Non bagnarla!
2. Non piegarla!
3. Evitare i colpi violenti!
4. Non esporla alla luce diretta del sole!
5. Non danneggiarla o colpirla!
6. Non lasciarla vicino a fonti di calore!
7. Non bagnarla con benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

ATTENZIONE: Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega Mega Drive/Genesis System.

Korrekt kassettskötsel

1. Aktas för fukt och vatten!
2. Får ej vikas!
3. Får ej utsättas för stötar!
4. Utsätt dem ej för starkt solljus!
5. Öppna dem ej eller skada dem!
6. Förvaras ej nära värmekälla!
7. Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten: torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig: torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålvatten.
- Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.
- Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

VARNING! Gäller projektionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när du använder detta slags tv-bildskärmar.

Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega Mega Drive/Genesis System.

Voor juist gebruik

1. Maak hem niet nat!
2. Buig hem niet!
3. Stoot er niet hard tegenaan!
4. Stel hem niet bloot aan direct zonlicht!
5. Beschadig of verbuig hem niet!
6. Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
7. Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz.!

- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
- Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
- Bewaar hem in zijn doos.
- Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

WAARSCHUWING: Voor eigenaars van projectie-televisies: Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie-televisies.

Pelikasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Mega Drive/Genesis System -järjestelmää varten.

Asianmukainen käyttö

1. Älä upota veteen!
2. Älä taivuta!
3. Älä altista kasettia koville iskuille!
4. Älä aseta alttiiksi suoralle auringonpaisteelle!
5. Älä vaurioita tai väännä!
6. Älä aseta kasettia minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen!
7. Älä altista tinnerille, bensiinille, tms.!

- Jos kasetti kastuu, anna sen kuivua täysin, ennenkuin käytät sitä.
- Jos se likaantuu, pyyhi se varovasti pehmeällä, saippuaveteen kastetulla rievulla.
- Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.
- Pidä aina taukoja pitkien pelien aikana.

VAROITUS: Projektiotelevisioita käytettäessä tulee muistaa, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvaruutuisilla projektiotelevisioilla.

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

672-1015-50
©1992-2019 SUNSOFT ©SEGA